



Zbierka súdnych rozhodnutí

ROZSUDOK VŠEOBECNÉHO SÚDU (štvrtá komora)

zo 16. septembra 2013*

„Hospodárska súťaž — Kartely — Belgický, nemecký, francúzsky, taliansky, holandský a rakúsky trh s kúpeľňovými doplnkami a príslušenstvom — Rozhodnutie, ktorým sa konštatuje porušenie článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP — Koordinácia zvyšovania cien a výmena citlivých obchodných informácií — Pripísateľnosť protiprávneho správania — Pokuty — Usmernenia k metóde stanovovania pokút z roku 2006 — Závažnosť porušenia — Koeficienty — Poľahčujúce okolnosti — Zníženie pokuty — Značná pridaná hodnota“

Vo veci T-408/10,

Roca Sanitario, SA, so sídlom v Barcelone (Španielsko), v zastúpení: J. Folguera Crespo a M. Merola, advokáti,

žalobkyňa,

proti

Európskej komisii, v zastúpení: pôvodne F. Castillo de la Torre, A. Antoniadis a F. Castilla Contreras, neskôr F. Castillo de la Torre, A. Antoniadis a F. Jimeno Fernández, splnomocnení zástupcovia,

žalovanej,

ktorej predmetom je návrh na čiastočné zrušenie rozhodnutia Komisie K(2010) 4185 v konečnom znení z 23. júna 2010 týkajúceho sa konania podľa článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP (vec COMP/39.092 – Kúpeľňové doplnky a príslušenstvo) a subsidiárne návrh na zníženie pokuty, ktorá bola žalobkyni uložená v tomto rozhodnutí,

VŠEOBECNÝ SÚD (štvrtá komora),

v zložení: predsedníčka komory I. Pelikánová, sudcovia K. Jürimäe (spravodajkyňa) a M. van der Woude,

tajomník: J. Palacio González, hlavný referent,

so zreteľom na písomnú časť konania a po pojednávaní zo 6. marca 2013,

vyhlásil tento

* Jazyk konania: španielčina.

Rozsudok¹

[omissis]

Konanie a návrhy účastníkov konania

- 29 Žalobkyňa návrhom podaným do kancelárie Všeobecného súdu 8. septembra 2010 podala žalobu, na základe ktorej sa začalo toto konanie.
- 30 Na základe správy sudcu spravodajcu Všeobecný súd (štvrtá komora) rozhodol o otvorení ústnej časti konania a v rámci opatrení na zabezpečenie priebehu konania upravených v článku 64 Rokovacieho poriadku Všeobecného súdu písomne položil obom účastníkom konania otázky, na ktoré účastníci konania odpovedali v stanovených lehotách.
- 31 Prednesy účastníkov konania a ich odpovede na písomné a ústne otázky, ktoré im Všeobecný súd položil, boli vypočuté na pojednávaní zo 6. marca 2013.
- 32 Žalobkyňa navrhuje, aby Všeobecný súd:
- čiastočne zrušil články 1, 2 a 4 napadnutého rozhodnutia v rozsahu, v akom sa týkajú žalobkyne,
 - subsidiárne znížil pokutu, ktorá jej bola uložená,
 - zaviazal Komisiu na náhradu trov konania.
- 33 Komisia navrhuje, aby Všeobecný súd:
- zamietol žalobu,
 - zaviazal žalobkyňu na náhradu trov konania.

Právny stav

[omissis]

2. O subsidiárnych návrhoch smerujúcich k zníženiu pokuty uloženej žalobkyňi

[omissis]

O druhom tvrdení týkajúcom sa akéhokoľvek prípadného zníženia priznaného dcérskej spoločnosti žalobkyne

- 189 Žalobkyňa navrhuje, aby Všeobecný súd na ňu uplatnil akékoľvek prípadné zníženie pokuty priznané jednej z jej dcérskych spoločností v konaniach o ich žalobách, ktoré boli podané vo veciach T-411/10, Laufen Austria/Komisía, a T-412/10, Roca/Komisía. Ako tvrdí Komisia v napadnutom rozhodnutí, ak by totiž zodpovednosť žalobkyne vyplývala z jedinej skutočnosti, že s jej dcérskymi spoločnosťami Roca France a Laufen Austria tvorí jeden podnik, malo by sa na ňu uplatniť akékoľvek prípadné zníženie pokuty, ktorá bola uložená spoločne a nerozdielne, priznané uvedenej dcérskej spoločnosti v konaní o žalobe, ktorú podala.

1 — Uvádzajú sa iba tie body rozsudku, ktorých uverejnenie považuje Všeobecný súd za užitočné.

- 190 Komisia bez toho, aby sa formálne dovoľavala neprípustnosti tohto tvrdenia, v podstate tvrdí, že žalobkyňa sa nemôže uspokojiť s odkazom na tvrdenia, ktoré uviedli jej dcérske spoločnosti Roca France a Laufen Austria v konaniach o ich žalobách, aby sa na ňu uplatnilo akékoľvek prípadné zníženie pokuty priznané týmto dcérskym spoločnostiam.
- 191 Komisia v odpovedi na otázky, ktoré Všeobecný súd položil na pojednávaní v súvislosti s vplyvom rozsudku Súdneho dvora z 22. januára 2013, Komisia/Tomkins (C-286/11 P) na posúdenie tohto tvrdenia, uviedla, že podľa uvedeného rozsudku môže Všeobecný súd uplatniť zníženie pokuty priznané dcérskej spoločnosti takisto na materskú spoločnosť iba vtedy, keď materská spoločnosť a jej dcérska spoločnosť uvedú vo svojich žalobách rovnaké žalobné dôvody. Naproti tomu z uvedeného rozsudku nevyplýva nijaké automatické uplatnenie zníženia pokuty priznaného dcérskej spoločnosti v konaní o žalobe, ktorú podala, na materskú spoločnosť.
- 192 Vzhľadom na tvrdenia účastníkov konania treba preskúmať najskôr prípustnosť druhého tvrdenia, ktoré uviedla žalobkyňa na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty, a potom dôvodnosť uvedeného tvrdenia.

O prípustnosti druhého tvrdenia

- 193 V tejto súvislosti treba pripomenúť, že podľa článku 21 Štatútu Súdneho dvora Únie a článku 44 ods. 1 písm. c) rokovacieho poriadku musí každá žaloba uvádzať predmet konania a zhrnutie dôvodov, na ktorých je založená.
- 194 Podľa judikatúry musí byť toto uvedenie dostatočne jasné a presné na to, aby umožnilo žalovanému pripraviť si obhajobu a Všeobecnému súdu rozhodnúť o žalobe. To isté platí aj v prípade každého návrhu, ktorý musí byť sprevádzaný dôvodmi a tvrdeniami, ktoré umožňujú tak žalovanému, ako aj súdu posúdiť jeho dôvodnosť (rozsudok Súdu prvého stupňa zo 7. júla 1994, Dunlop Slazenger/Komisia, T-43/92, Zb. s. II-441, bod 183). Na prípustnosť žaloby sa tak vyžaduje, aby z jej samotného znenia aspoň stručne, ale koherentným a zrozumiteľným spôsobom, vyplývali podstatné skutkové a právne okolnosti, na ktorých sa zakladá. Aj keď v tejto súvislosti možno hlavnú časť návrhu vo vzťahu ku konkrétnym otázkam podporiť a doplniť odkazmi na výňatky z dokumentov, ktoré sú k nemu pripojené, všeobecný odkaz na iné písomnosti, aj keby boli pripojené k návrhu, nemôže napraviť neexistenciu základných prvkov právnej argumentácie, ktoré sa v zmysle ustanovení uvedených vyššie musia nachádzať v žalobe (pozri rozsudok Súdu prvého stupňa zo 17. septembra 2007, Microsoft/Komisia, T-201/04, Zb. s. II-3601, bod 94 a tam citovanú judikatúru).
- 195 V prejednávacom prípade treba konštatovať, že na rozdiel od toho, čo tvrdí Komisia, žalobkyňa na svojím druhým tvrdením na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty neuspokojuje s odkazom na písomné podania, ktoré predložili jej dcérske spoločnosti Roca France a Laufen Austria v rámci svojich žalôb. Naopak žalobkyňa výslovne podporila uvedené tvrdenia s poukazaním na to, že solidárna pokuta, ktorá jej bola uložená, je odrazom tejto solidárnej zodpovednosti, keďže jej bola pripísaná zodpovednosť za protisúťažné konanie, ktorého sa dopustili uvedené dcérske spoločnosti, iba z dôvodu, že je materskou spoločnosťou. Žalobkyňa tak uviedla vlastnú argumentáciu, na základe ktorej sa domnieva, že sa na ňu ako na materskú spoločnosť môže uplatniť prípadné zníženie pokuty priznané jej dcérskym spoločnostiam, a to bez toho, aby podobne ako tieto dcérske spoločnosti musela preukázať pochybenie, ktorého sa dopustila Komisia pri stanovení tejto pokuty.
- 196 Za týchto podmienok treba zamietnuť tvrdenie Komisie, podľa ktorého je druhé tvrdenie, ktoré uviedla žalobkyňa na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty, neprípustné.

O dôvodnosti druhého tvrdenia

- 197 V prvom rade treba uviesť, že Všeobecný súd rozsudkom z dnešného dňa, vyhláseným vo veci T-411/10, Laufen Austria/Komisia, zamietol návrh spoločnosti Laufen Austria smerujúci k zníženiu pokuty uloženej tejto spoločnosti v článku 2 ods. 4 písm. a) a c) napadnutého rozhodnutia.
- 198 Za týchto podmienok musí byť druhé tvrdenie, ktoré uviedla žalobkyňa na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty, zamietnuté ako neúčinné, keďže smeruje k uplatneniu prípadného zníženia pokuty priznaného spoločnosti Laufen Austria.
- 199 V druhom rade treba uviesť, že Všeobecný súd rozsudkom z dnešného dňa, vyhláseným vo veci T-412/10, Roca/Komisia, znížil pokutu, ktorá bola spoločne a nerozdielne uložená spoločnosti Roca France a žalobkyni podľa článku 2 ods. 4 písm. b) napadnutého rozhodnutia, z dôvodu pochybenia, ktorého sa dopustila Komisia pri posudzovaní dokumentov predložených spoločnosťou Roca France v rámci jej žiadosti o zníženie pokuty na základe oznámenia o spolupráci z roku 2002. Za týchto podmienok Všeobecný súd po tom, čo priznal zníženie pokuty o 6 %, stanovil sumu pokuty uloženú spoločne a nerozdielne spoločnosti Roca France a žalobkyni v článku 2 ods. 4 písm. b) napadnutého rozhodnutia na 6 298 000 eur.
- 200 Vzhľadom na tvrdenia účastníkov konania, tak ako sa uvádzajú v bodoch 189 až 191 vyššie, treba preto overiť, či má žalobkyňa, tak ako tvrdí, nárok na priznanie takého istého zníženia pokuty z jediného dôvodu, že je materskou spoločnosťou, ktorá je spoločne a nerozdielne zodpovedná za zaplatenie pokuty uvedenej v bode 199 vyššie.
- 201 V tejto súvislosti treba uviesť, že podľa judikatúry, ak sa materská spoločnosť materiálne nezúčastnila na karteli a jej zodpovednosť sa zakladá iba na účasti jej dcérskej spoločnosti na tomto karteli, potom je zodpovednosť materskej spoločnosti v danom prípade úplne odvodená, vedľajšia a závisí od zodpovednosti jej dcérskej spoločnosti (pozri v tomto zmysle rozsudok Komisia/Tomkins, už citovaný v bode 191 vyššie, bod 39), a preto nemôže ísť nad rámec zodpovednosti tejto dcérskej spoločnosti (pozri v tomto zmysle rozsudok Všeobecného súdu z 24. marca 2011, Tomkins/Komisia, T-382/06, Zb. s. II-1157, bod 38, potvrdený v odvolacom konaní rozsudkom Komisia/Tomkins, už citovaným v bode 191 vyššie, bod 39).
- 202 V prejednávacom prípade treba pripomenúť, že žalobkyňa sa materiálne nezúčastnila na konštatovanom porušení. Zodpovednosť za konanie spoločnosti Roca France sa jej totiž pripisuje iba z dôvodu, že je materskou spoločnosťou vlastnícou celé základné imanie svojej dcérskej spoločnosti.
- 203 Za týchto podmienok, keďže jej zodpovednosť sa za okolností prejednávaneho prípadu považuje za zodpovednosť, ktorá je úplne odvodená, vedľajšia a závisí od zodpovednosti jej dcérskej spoločnosti, a podľa judikatúry citovanej v bode 201 vyššie teda nemôže ísť nad rámec zodpovednosti tejto dcérskej spoločnosti, treba v súlade s návrhmi žalobkyne vyhovieť jej žiadosti o zníženie pokuty, ktoré bolo priznané spoločnosti Roca France.
- 204 Tento záver nemožno spochybniť tvrdeniami Komisie.
- 205 Po prvé Komisia, ktorá sa odvoláva na rozsudky Súdneho dvora zo 14. septembra 1999, Komisia/AssiDomän Kraft Products a i. (C-310/97 P, Zb. s. I-5363), a z 29. marca 2011, ArcelorMittal Luxembourg/Komisia a Komisia/ArcelorMittal Luxembourg a i. (C-201/09 P a C-216/09 P, Zb. s. I-2239, bod 142), tvrdí, že ak žalobkyňa neuviedla nijaké tvrdenie v súvislosti s pokutou, ktorá jej bola spoločne a nerozdielne uložená, napadnuté rozhodnutie sa v rozsahu, v akom sa ním žalobkyni ukladá pokuta, stalo vo vzťahu k žalobkyni právoplatným, a to bez ohľadu na akékoľvek prípadné zníženie pokuty priznané jednej z dcérskych spoločností žalobkyne v konaniach o ich žalobách.

- 206 V tejto súvislosti treba uviesť, že v rozsudkoch uvedených v bode 205 vyššie Súdny dvor rozhodol, že ak sa adresát rozhodnutia rozhodne podať žalobu o neplatnosť, súdu Únie sa predložia len časti rozhodnutia, ktoré sa ho týkajú. Na druhej strane časti rozhodnutia, ktoré sa týkajú iných adresátov, ktoré neboli napadnuté, nie sú predmetom sporu, v ktorom má súd Únie rozhodnúť (rozsudky Komisia/AssiDomän Kraft Products a i., už citovaný v bode 205 vyššie, bod 53, a ArcelorMittal Luxembourg/Komisnia a Komisia/ArcelorMittal Luxembourg a i., už citovaný v bode 205 vyššie, bod 142).
- 207 Na jednej strane však treba uviesť, že táto judikatúra nie je v prejednávanej veci relevantná. Týka sa totiž účinkov čiastočného zrušenia rozhodnutia. Preto nemôže spochybniť úvahu, podľa ktorej v prípade, že je zodpovednosť materskej spoločnosti úplne odvodená od zodpovednosti jej dcérskej spoločnosti, zodpovednosť prvej spoločnosti nemôže ísť nad rámec zodpovednosti druhej spoločnosti (pozri v tomto zmysle rozsudok Komisia/Tomkins, už citovaný v bode 191 vyššie, body 46 až 50). Za týchto podmienok môže Všeobecný súd v rámci žaloby podanej materskou spoločnosťou a v rozsahu, v akom to táto spoločnosť navrhla, uplatniť na uvedenú materskú spoločnosť akékoľvek prípadné zníženie pokuty priznané jej dcérskej spoločnosti v konaní o žalobe, ktorú táto dcérska spoločnosť podala.
- 208 Na druhej strane, keďže tvrdenie Komisie treba chápať v tom zmysle, že smeruje k preukázaniu, že Všeobecný súd tým, že vyhovel druhému tvrdeniu, ktoré uviedla žalobkyňa na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty, rozhodol *ultra petita*, je potrebné pripomenúť, ako už bolo konštatované v bode 195 vyššie, že žalobkyňa v rámci druhej časti návrhov smerujúcich subsidiárne k zníženiu pokuty, ktorá jej bola uložená, uviedla argumentáciu na podporu uvedeného tvrdenia. V dôsledku toho Všeobecný súd v prejednanom prípade priznáva žalobkyni zníženie pokuty práve vzhľadom na uvedenú argumentáciu a nie na základe dôvodov uvedených *ex offio*.
- 209 Po druhé Komisia v odpovedi na ústnu otázku Všeobecného súdu v podstate tvrdí, že uplatnenie zníženia pokuty priznaného dcérskej spoločnosti v konaní o jej žalobe na materskú spoločnosť podlieha, ako vyplýva z bodu 56 rozsudku Komisia/Tomkins, už citovaného v bode 191 vyššie, podmienke, aby materská spoločnosť a jej dcérska spoločnosť uviedli vo svojich žalobách rovnaké žalobné dôvody. Žalobkyňa však v prejednanom prípade nepoukázala na pochybenie, ktorého sa Komisia dopustila pri stanovení pokuty, ktorá bola spoločne a nerozdielne uložená žalobkyni a jej dcérskym spoločnostiam.
- 210 V tejto súvislosti treba uviesť, že Súdny dvor v bode 56 rozsudku Komisia/Tomkins, už citovaného v bode 191 vyššie, potvrdil, že keďže spoločnosť Tomkins plc vo svojej žalobe nepoukázala na pochybenie v súvislosti s uplatnením násobiteľa na účely zabezpečenia odstrašujúceho účinku, Všeobecný súd, hoci v prípade žaloby podanej spoločnosťou Pegler Ltd, ktorá je dcérskou spoločnosťou spoločnosti Tomkins, znížil pokutu po tom, čo konštatoval také pochybenie (rozsudok Všeobecného súdu z 24. marca 2011, Pegler/Komisnia, T-386/06, Zb. s. II-1267, body 134 a 144), rozhodol správne, keď neuplatnil toto zníženie pokuty na materskú spoločnosť v konaní o žalobe, ktorú podala.
- 211 Hoci je nesporné, že žalobkyňa nepoukázala na nijaké pochybenie, ktorého sa dopustila Komisia pri stanovení pokuty, ktorá jej a spoločnosti Roca France bola uložená spoločne a nerozdielne, treba v tomto prípade uviesť, že na rozdiel od okolností uvedených v bode 56 rozsudku Komisia/Tomkins, už citovaného v bode 191 vyššie, žalobkyňa formálne uviedla tvrdenie, v ktorom navrhla, aby na ňu Všeobecný súd uplatnil akékoľvek prípadné zníženie pokuty priznané jednej z jej dcérskych spoločností. Úvahy, ktoré sa nachádzajú v bode 56 rozsudku Komisia/Tomkins, už citovanom v bode 191 vyššie, preto nemožno použiť na prejednanú vec.
- 212 Za týchto podmienok treba vyhovieť druhému tvrdeniu, ktoré uviedla žalobkyňa na podporu svojich návrhov smerujúcich k zníženiu pokuty, a to v rozsahu, v akom žalobkyňa navrhuje, aby sa na ňu uplatnilo zníženie pokuty priznané spoločnosti Roca France.

²¹³ V dôsledku toho treba znížiť sumu pokuty, ktorá bola spoločne a nerozdielne uložená žalobkyni a spoločnosti Roca France v článku 2 ods. 4 písm. b) napadnutého rozhodnutia, o 6%, t. j. o 402 000 eur. Všeobecný súd preto stanovuje uvedenú sumu na 6 298 000 eur.

[omissis]

Z týchto dôvodov

VŠEOBECNÝ SÚD (štvrtá komora)

rozhodol a vyhlásil:

- 1. Suma pokuty uloženej spoločne a nerozdielne spoločnosti Roca Sanitario, SA, v článku 2 ods. 4 písm. b) rozhodnutia Komisie K(2010) 4185 v konečnom znení z 23. júna 2010 týkajúceho sa konania podľa článku 101 ZFEÚ a článku 53 Dohody o EHP (vec COMP/39.092 – Kúpeľňové doplnky a príslušenstvo) je 6 298 000 eur.**
- 2. V zostávajúcej časti sa žaloba zamieta.**
- 3. Európska komisia znáša vlastné trovy konania a je povinná nahradiť jednu tretinu trov konania, ktoré vynaložila spoločnosť Roca Sanitario.**
- 4. Roca Sanitario znáša dve tretiny vlastných trov konania.**

Pelikánová

Jürimäe

van der Woude

Rozsudok bol vyhlásený na verejnom pojednávaní v Luxemburgu 16. septembra 2013.

Podpisy